



# ATUAL

Tudo sobre Cascais

TERÇA-FEIRA, 31 MARÇO 2015 . Mensal . Ano 4 . N.52  
CÂMARA MUNICIPAL DE CASCAIS . www.cascais.pt . INFOMAIL

650  
anos  
VILA DE CASCAIS  
1364-2014

## SÃO DOMINGOS DE RANA: UMA NOVA CENTRALIDADE CONCELHIA

Estratégia municipal para o desenvolvimento da freguesia reconhece três principais polos: Tires e os eixos Abóboda-Polima e Talaíde-Trajouce.

P. 3

4-5

## CASCAIS JÁ TEM BAIRRO DOS MUSEUS

12 MUSEUS

2 PARQUES  
URBANOS

1 LUGAR QUE  
NOS LIGA À  
CULTURA



BAIRRO DOS MUSEUS  
MUSEUM QUARTER

CASCAIS

C | DESTAQUE

### Edifício Dom Pedro I avança para o antigo Hotel Nau

Vai nascer, no centro da vila, um espaço de lazer e de habitação. O projeto integra uma clínica de saúde, uma "guest house", uma cervejaria com fabrico artesanal, "co-working", apartamentos, um espaço cultural e estacionamento com 300 lugares.

P. 02

C | ATUALIDADE

### Millennium Estoril Open com mais novidades

Os tenistas portugueses Frederico Silva e Frederico Gil juntam-se à lista das estrelas para a prova que decorre no Clube de Ténis do Estoril, entre 25 de abril e 3 de maio. No local decorrem os trabalhos para acolher os melhores do mundo.

P. 11

C | ATUALIDADE

### Sinfónica de Cascais estreu com casa cheia e um concerto inédito

Pela primeira vez, o português Artur Pizarro e o italiano Rinaldo Zhok, juntaram-se ao piano para um concerto a quatro mãos. O Auditório Senhora da Boa Nova esgotou para assistir ao primeiro de quatro espetáculos da Sinfónica de Cascais.

P. 11

C | ATUALIDADE

### C also in English powered by AngloINFO

Lucy Greenwood looks at pitfalls in International Divorce. Hans Lamers sees the scourge of the Red Palm Weevil. Kalijade Photography delights in the light of Cascais. The place where expats meet Cascais and Cascais meets the expat community.

P. 14

## EDITORIAL

**Estreias em Cascais para um futuro inovador**

Chegou a primavera e com ela Portugal viu nascer uma nova orquestra sinfónica, a quarta do país: a Sinfónica de Cascais. Sob a batuta do maestro Nikolay Lalov, esta orquestra brindou o público com uma estreia em grande. O Auditório Senhora da Boa Nova esgotou para se deliciar com obras inéditas, como o concerto para piano a quatro mãos e orquestra, de Czerny, tocado pela primeira vez na Península Ibérica. A interpretação ficou a cargo de Artur Pizarro, um dos melhores pianistas portugueses, e do italiano Rinaldo Zhok.

Mas a primavera trouxe mais novidades: a apresentação de uma forte aposta de desenvolvimento para São Domingos de Rana. É a freguesia com mais pessoas no concelho e é para elas que novas linhas estratégicas foram traçadas: o desenvolvimento do Aeródromo de Tires e empresas envolventes; os eixos abóboda-Polima e Talaíde-Trajouce. Contamos-lhe tudo nas páginas quatro e cinco.

O futuro em Cascais não se fica por aqui. O centro da Vila vai ter novo rosto. No terreno do antigo “Hotel Nau” vai nascer o Edifício Dom Pedro I, dotado de ofertas inovadoras pensadas para os munícipes e para quem visita Cascais.

E é também a pensar nos munícipes e nos turistas que nasceu o Bairro dos Museus. Único em Portugal, este conceito coloca Cascais a par de capitais europeias como Amesterdão ou Berlim. Trata-se de um perímetro que integra 12 equipamentos culturais e dois parques. O artista Paulo Arraiano escreve-nos sobre o Bairro dos Museus no artigo de opinião. Boas leituras. 

## OPINIÃO

**Bairro dos Museus**

Paulo Arraiano, Artista Plástico

Natureza, Público Internacional e Cultura são sem dúvida três elementos essenciais na valorização de uma Vila como Cascais, posicionando-a estrategicamente como um destino turístico e cultural no panorama internacional.

O potencial deste local para receber artistas em residência, conferências, exposições, colecionadores, feiras de arte, instalações ou arte pública é sem qualquer dúvida indiscutível. É necessário criar uma oferta atual de referência no que diz respeito não só ao património, mas também à arte contemporânea, às artes performativas e cinema.

É imprescindível criar uma “comunidade cultural”, gerar dinâmicas de produção, espírito crítico e interação entre os artistas e públicos. Potenciar as plataformas de formação e apresentação cultural criando novos públicos, potenciando os equipamentos existentes, colocando Cascais como uma referência Cultural no panorama internacional. É imperativo criar e gerar cultura.

Existem poucos locais na Europa com a localização, clima, luz, presença de natureza como a Vila de Cascais. É fundamental oferecer para além do óbvio.

Ao lado da capital onde se sente uma evolução óbvia, depois de uma crise que se tem arrastado nos últimos anos, para uma capital cada vez mais cosmopolita, Cascais tem o cenário e infraestruturas ideais para ser um polo cultural europeu.

O Bairro dos Museus e a Fundação D. Luís I funcionarão aqui como catalisadores deste processo e agentes de transformação tendo um papel fundamental na gestão e criação da programação para 14 equipamentos culturais que funcionarão em paralelo na Vila de Cascais.

Doze Museus e dois parques urbanos, para além de projetos Site Specific como o ArteMar ou o LandArt Cascais, terão um papel fundamental para a colocação de Cascais e por sua vez Portugal no panorama internacional de arte contemporânea. 

## DESTAQUE

**EDIFÍCIO DOM PEDRO I:  
NO TERRENO DO ANTIGO  
HOTEL NAU****O projeto está nas mãos de júri do “Shark Tank”**

Após desistência de um dos proponentes à aquisição do terreno do antigo Hotel Nau, apenas uma das duas propostas colocadas à Câmara Municipal de Cascais vai avançar: o Edifício Dom Pedro I.

O investimento privado de 4.130 milhões de euros prevê criar no centro de Cascais uma “Guest House” com 20 quartos, apartamentos, uma clínica de saúde, uma cervejaria com produção própria, um espaço para “coworking” e uma área cultural, além de estacionamento com cerca de 300 lugares.

da envolvente também está contemplada pelo que a autarquia está neste momento a estudar a possibilidade de alterar o trânsito que possibilita o acesso à estação. O projeto teve apresentação pública em duas sessões de esclarecimento que decorreram na antiga Junta de Freguesia do Estoril e na Casa das Histórias Paula Rego, nos dias 12 e 17 de março, respetivamente.

Miguel Ribeiro Ferreira e Tim Vieira, empresários e júris do programa televisivo Shark Tank, são os promotores deste novo espaço em Cascais. “Era

pelo conceito, pela qualidade e pelo design, mas também pela cervejaria que além de ter fabrico artesanal disponibilizará várias áreas para as artes, a cultura e o empreendedorismo”.

Além de ter vivido sempre em Cascais, Miguel Ribeiro Ferreira contribuiu para o desenvolvimento da região através de um espírito empreendedor com a criação de várias empresas no concelho. Tim Vieira é um conhecido empresário africano, luso-descendente, e também residente em Cascais.

O arranque da obra está dependente de licenciamento,

**O projeto contempla clínica de saúde, guest house, apartamentos, cervejaria e espaço cultural**

À entrada da vila, no Largo da Estação de Cascais, o edifício com cerca de dois mil metros quadrados, apresentar-se-á com uma fachada feita em filigrana de pedra, totalmente portuguesa.

Uma preocupação dos arquitetos Tiago Rebelo de Andrade e Luís Rebelo de Andrade responsáveis pelo projeto, de forma a não interferir na linguagem arquitetónica.

A proposta, que pretende homenagear o rei que elevou Cascais a Vila, irá respeitar a decisão da Câmara Municipal na redução de 20% na área de construção com uma cêrcea (altura) do edifício, igualmente, com menos 20%. A requalificação

fundamental apresentar algo que dinamizasse aquele espaço e sobretudo a Vila. Algo que tivesse utilidade pública”, garante Miguel Ribeiro Ferreira. “Além dos serviços de saúde que o edifício albergará, e que são fundamentais para os cascalenses, pois a maioria das clínicas de saúde estão distantes do centro, queremos imprimir uma maior contemporaneidade a Cascais, pela característica do edifício e pelos serviços que oferece nomeadamente na vertente de hotelaria.

O hotel será dirigido para uma nova categoria de viajante, os chamados “global citizens” ou “globetrotters”, que optam

previsto para junho, uma vez que este só poderá ser concedido após publicação do novo Plano Diretor Municipal. “O que foi apresentado foi um estudo de volumes e de solução arquitetónica para o espaço. Agora, o tempo de espera do licenciamento permite aos arquitetos e técnicos desenvolverem o projeto de arquitetura e de especialidades” refere o presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras.

O esqueleto de betão e ferro que durante vários anos permaneceu naquele local irá finalmente desaparecer e dar lugar a um espaço inovador criado a pensar nas pessoas. 

## DESTAQUE



# MAIOR CADEIA DE HOTÉIS DO MUNDO ESCOLHE ESTORIL PARA NOVO 5 ESTRELAS



Performance do turismo cascalense seduz a IHG - Intercontinental Hotels Group

Intercontinental Lisbon Estoril. É este o nome da novíssima unidade hoteleira de cinco estrelas que vai ocupar o lugar que foi do antigo Hotel Atlântico. É a Intercontinental Hotels Group, a maior cadeia hoteleira do mundo, que vai gerir uma unidade hoteleira de 5 estrelas em pleno Monte Estoril, o que marca um ponto de viragem na dinâmica dos investimentos hoteleiros no concelho. É a primeira vez que uma grande cadeia internacional inaugura uma unidade em Cascais. A aposta da IHG surge na sequência de um ano de ouro para o turismo de Cascais, com mais de 1,2 milhões de dormidas nos hotéis do concelho.

“O anúncio do investimento do grupo Intercontinental é a cereja no topo do bolo de um ano extraordinário para o turismo em Cascais: batemos recordes de dormidas, de taxa de ocupação e temos o preço médio mais alto do país”, salienta Carlos Carreiras. Para o presidente da

Câmara de Cascais, a entrada do IHG é um sinal de que melhores tempos estão ainda para vir. “É uma prova de que os investidores confiam na estratégia que temos vindo a desenvolver em Cascais e, sobretudo, antecipam ainda melhores resultados para o futuro, com impacto na criação de emprego e mais valor para o concelho. Isso é bem claro na perspetiva dos responsáveis do IHG”, reconhece Carlos Carreiras.

O investimento do maior grupo hoteleiro do mundo no Monte Estoril é também simbólico. Trabalhado como ativo turístico de elevado prestígio dentro da marca Cascais, o Estoril tem vindo a conhecer um período de forte afirmação nos últimos quatro anos. Porém, 2015 está destinado a ser o ano internacional de Cascais e de todas as suas marcas bandeira, especialmente a marca Estoril.

Com uma promoção assente em grandes eventos (ver lista em



É a estreia de uma grande cadeia internacional em Cascais

baixo), entre os quais se destacam as Conferências do Estoril, o Lisbon & Estoril Film Festival, o Global Champions Tour ou o Millenium Estoril Open, pela primeira vez em 25 anos jogado no local que lhe empresta o nome, o Estoril entra na rede de promoção global do Intercontinental Hotel Group. Com receitas na ordem dos 1,8 mil milhões de euros anuais em 2014, 120 mil postos de trabalho, 4 800 hotéis oferecendo 710 mil quartos em quase 100 países, o IHG é indiscutivelmente a maior rede de hotéis do mundo. O interesse do grupo pelo concelho posicionará Cascais no segmento premium da rede.

“Há uma partilha de valores e uma filosofia de vida comum entre o IHG e Cascais: qualidade, cosmopolitismo e distinção, são valores tanto do grupo como de Cascais. Esta é uma associação mutuamente benéfica. Com o IHG entre nós, o charme e o apelo de Cascais no mundo será ainda maior”, conclui Carlos Carreiras. C



## CASCAIS GANHA “ÓSCAR”

Como melhor autarquia na área do turismo

A distinção atribuída no âmbito dos Publituris Portugal Trade Awards 2015 decorreu na abertura da BTL - Feira Internacional de Turismo de Lisboa, naqueles que são os óscares do turismo nacional, onde foram mais de 90 nomeados em 14 categorias diferentes. Para esta distinção ao municí-

pio de Cascais foi tido em conta todo o trabalho desenvolvido em 2014, considerando os reforços da autarquia na área do turismo de negócios e congressos, saúde e bem-estar e no housing. O prémio Vistas Internacional, atribuído em 2014, fez também de Cascais o destino mais susten-

tável do mundo. Razões de sobra para que também a revista Monocle considerasse Cascais como “o lugar para onde todos nos devíamos mudar”.

Entre os nomeados estavam, para além de Cascais, as autarquias de Lisboa, Porto, Loulé, Óbidos, Grândola e Funchal. C

## PRÉMIO PARA GESTÃO DE RESÍDUOS

Município recebe “Selo - A Smart Project for Smart Cities”

Inteligente, amigo do ambiente e capaz de poupar recursos técnicos e financeiros, são algumas das características que distinguem o sistema de “Gestão de Resíduos e de Sensores de Enchimento das Ilhas Ecológicas” do município de Cascais.

Atribuído pela associação

“INTELI - Inteligência em Inovação, Centro de Inovação”, o prémio “Selo - A Smart Project for Smart Cities” foi entregue no Centro de Congresso de Lisboa, no âmbito da Green Business Week.

Esta distinção vem afirmar Cascais enquanto município inteligente

que, por via da integração de tecnologias inovadoras, reduz, de forma significativa, o número de quilómetros efetuados, número de circuitos realizados, frequência de recolha, bem como o consumo de combustível associado a estas tarefas, poupando 264 toneladas de emissões de CO2 em 2014. C



Vereador Nuno Piteira Lopes [à esquerda] recebeu a distinção

# DESTAQUE

## S. DOMINGOS DE RANA: UMA FREGUESIA RUMO AO FUTURO

No momento de revisão do Plano Diretor Municipal, a estratégia concelhia para o desenvolvimento da freguesia passa pelo reconhecimento três principais polos: Tires e os eixos Abóboda-Polima e Talaíde-Trajouce



Trânsito no Largo de S. Domingos de Rana vai passar a ter sentido único

Com 57.500 habitantes, mais do que 85% municípios do país, São Domingos de Rana é uma freguesia com a vivência de um concelho. Policêntrica, aquela que é a freguesia mais populosa do concelho de Cascais apresenta diversos centros de atividade como Tires, onde a económica é dominada pelo Aeródromo e empresas envolventes; e os eixos Abóboda-Polima e Talaíde-Trajouce, marcados pelo carácter industrial e também

comercial. No momento de revisão do Plano Diretor Municipal, a estratégia concelhia para o desenvolvimento da freguesia passa precisamente pelo reconhecimento de três principais polos, criando condições para a sua requalificação e desenvolvimento, de forma a esbater ao máximo a assimetria litoral-interior resultante de anteriores políticas municipais. Para ser um concelho competitivo Cascais precisa de São Domingos de

Rana mais forte, mais ordenada e com mais emprego.

### AERÓDROMO: ESTRUTURA FUNDAMENTAL

Para um futuro a médio/longo prazo pretende-se uma freguesia mais competitiva, fruto de um melhor ordenamento do território, dotado de uma melhor rede viária,

### A entrada da freguesia começa a ser alterada em abril

mais estruturante e da criação de mais emprego.

Para tanto, importa desenvolver mais o Aeródromo de Tires que é hoje a oitava estrutura aeroportuária mais movimentada da Península ibérica e em breve terá um papel pivot na nova linha aérea que ligará Bragança ao Algarve. Atualmente são formados mais de 200 pilotos por ano nas escolas de aviação com sede no aeródromo de Tires.

É também aqui que se encontra a esmagadora maioria das empresas que operam voos executivos, um ativo estratégico de enorme potencial sobretudo quando se pretende captar investimentos da indústria aeronáutica. Estão em curso negociações com a ANA – Aeroportos e Navegação Aérea para desviar para Tires grande parte dos movimentos da aviação executiva. Negociação que, a concretizar-se, irá aumentar a rentabilidade desta estrutura fundamental da freguesia e do concelho.

### NOVO ADUTOR E MAIS QUALIDADE DE VIDA

A construção do novo adutor de Cascais, obra cuja envergadura virá permitir alargar a capacidade de abastecimento de água do concelho, abre também caminho para a requalificação da rede viária na zona mais interior.

Juntando diversas intervenções e agregando investimentos, a Câmara Municipal de Cascais e a Estradas de Portugal (em processo de fusão com a Refer) vão disponibilizar dois milhões de euros para requalificar, nos próximos anos, a rede viária na zona no coração da freguesia.

Um passo já dado, por exemplo, em Manique, onde a nova circular interna veio trazer melhores condições para automobilistas e

### CINTURA EMPRESARIAL E NOVA REDE VIÁRIA

Importa também apostar no desenvolvimento da cintura empresarial localizada nos eixos Abóboda-Polima e Talaíde-Trajouce o que pode criar ainda mais empregos e mais negócios tornando-se no principal viveiro do empreendedorismo e das indústrias ligadas às novas tecnologias. Virão para São Domingos de Rana um Centro de Investigação e Desenvolvimento na área das “Smart Cities” e um segundo centro tecnológico gerador de emprego.

Para concretizar estes objetivos importa, em primeiro lugar, requalificar a rede viária da freguesia, sobretudo ao nível dos eixos mais estrangulados, onde a acumulação de trânsito, especialmente em “horas de ponta” prejudica residentes e a economia em geral. É o caso do acesso da A5 à rotunda do cemitério.

Em abril, arrancam as obras de construção da variante de São Domingos de Rana, uma nova alternativa, capaz de escoar trânsito com recurso a sentidos únicos. A obra contempla a criação de uma nova rotunda a sul da atual, junto à entrada para as atuais instalações da Brisa, bem como a criação de uma via paralela à já existente.

De acordo com os estudos técnicos, esta solução permitirá oferecer uma circulação mais flexível, capaz de acolher um crescimento de tráfego de 20%.



Aeródromo Municipal de Tires é a 8.ª estrutura aeroportuária em movimentos na Península Ibérica



## DESTAQUE



**O Parque Urbano da Quinta de Rana com o seu borboletário e o Parque de Outeiro de Polima, são dois pulmões da freguesia onde se pretende criar ainda mais espaços verdes**

peões. Além das boas acessibilidades, importa garantir melhor qualidade de vida com a criação de passeios e ciclovias.

### PARQUES URBANOS E EQUIPAMENTOS

A nível dos equipamentos, a população já beneficia de dois importantes parques urbanos:

Quinta de Rana, com um Borboletário, e Outeiro de Polima, dois parques que são um ponto de passagem obrigatória para quem pretende dedicar tempo de qualidade ao desporto e ao lazer. Mais parques nascerão para que a freguesia seja cada vez mais verde e sustentável.

É também em S. Domingos de Rana, no Bairro de Massapés que se encontra a maior biblioteca municipal.

Para responder às necessidades educativas, a freguesia foi recentemente dotada de uma nova escola em Matos Cheirinhos, cujo patrono é Rómulo de Carvalho. Não muito distante desta zona,



também a Escola do Bairro Conde Monte Real, em Tires, ganhou um novo recreio, porque a brincar também se aprende.

Em Matarraque, está em desenvolvimento o processo para construção do novo Polo Tecnológico de Formação na área de Mecatrónica, dentro da Escola Matilde Rosa Araújo.

Com capacidade para 250 alunos do Pré-Escolar (50) e Primeiro Ciclo do Ensino Básico (200) está em construção a escola Básica Padre agostinho da silva, no Bairro das Coveiras, em Tires, prevendo-se que entre em funcionamento durante o próximo ano letivo.

Mas o objetivo é que a freguesia venha a tirar partido de mais e

melhor equipamento, não só em termos ambientais, mas também a nível cultural, social e desportivo.

Obra concluída há escassos meses, a criação do Centro Comunitário das Faceiras permitiu requalificar toda uma zona, criando um novo espaço de convívio social, um espaço verde e mais lugares de estacionamento.

Urge agora completar, em parceria com a paróquia local, a obra do Centro Comunitário da Abóboda que fica paredes meias com o Complexo Desportivo Municipal. Parada há algum tempo por indisponibilidade financeira, esta é uma obra que a Câmara Municipal de Cascais quer assumir como



prioritária. É fundamental assegurar o reforço da coesão social da freguesia, garantindo o sonho aos mais novos e a dignidade aos mais velhos.

No desporto também há novidades. Em breve vai avançar a criação de balneários junto aos campos de duas importantes associações que movimentam centenas de jovens atletas: a União Desportiva de Tires e do Abóboda Futebol Clube.

### TRADIÇÃO

Além de apoiar a realização das Festas de Santo António em Tires e de incentivar a candidatura do Cante Alentejano a Património

Cultural Imaterial da Humanidade, aposta da edilidade de Évora que veio a concretizar-se no início do ano, Cascais quer recuperar as tradicionais Festas do Pinhal da Abóboda que se perderam no tempo, mas que constituíam forte ponto de convívio popular.

São Domingos de Rana é feita de pessoas que vieram de todos os pontos do país e do mundo para aqui construírem o seu projeto de felicidade.

É tempo de garantir que o maior centro demográfico do concelho cumpra o seu papel de centralidade.

O ano 2015 vai marcar definitivamente uma viragem na história de São Domingos de Rana. 



# AMBIENTE

## CASCAIS MAIS AMIGO DO AMBIENTE

### Ação de sensibilização - "Resíduos dentro do contentor"

Sensibilizar os comerciantes para a importância de depositar corretamente o lixo é o objetivo da campanha "Resíduos dentro do contentor", promovida pela autarquia em parceria com a Associação Comercial do Concelho de Cascais. 



Acondicione os resíduos em **sacos de plástico bem fechados**



Espalme as embalagens e outros materiais



Deposite os resíduos no **interior** dos equipamentos



Feche as tampas dos equipamentos após a sua utilização

## NA PÁScoa QUEM PAGA É O MEXILHÃO!

Cascais alerta para o impacto negativo da captura intensa de bivalves

Sensibilizar a população sobre os efeitos negativos da captura intensa de bivalves (mexilhão, lapas e perceves) no equilíbrio dos ecossistemas marinhos é o objetivo da campanha "Na Páscoa quem paga é o mexilhão". A Sexta-Feira Santa, que em 2015 se assinala a 3 de abril, tradicionalmente, o dia em que muitas famílias se deslocam até às costas rochosas pela manhã, na maré baixa, para recolherem mexilhões, lapas e perceves. Neste dia, a Cascais Ambiente promove, nos locais habituais da apanha, (Mexilhoeiro, Zona de Interesse Biofísico das Avenças e Cabo Raso), entre as 7h30 e as 12h30, a campanha de sensibilização "Na Páscoa quem paga é o Mexilhão!" Este ano a maré baixa ocorrerá a partir das 9 horas, com uma altura prevista de 0,98m. No concelho de Cascais, nos locais

da apanha vão estar as entidades competentes, devidamente identificadas, para informar e fiscalizar o cumprimento das normas legais. Nas zonas afetadas pela apanha descontrolada de bivalves, são precisos vários anos para o repovoamento destes locais, interferindo na cadeia alimentar dos organismos marinhos, por falta de alimento na sua base. Existe legislação que regula a apanha lúdica do mexilhão (Portaria 14/2014 de 23 de Janeiro) e a apanha profissional (Portaria nº 144/2006). A apanha lúdica de mexilhão permite 3 kg por pessoa e tem em conta o tamanho mínimo legal - 5 cm de comprimento. O limite de captura para o perceve é de 2 Kg no total. Saiba mais sobre a campanha: [www.cascais.pt/projeto/recmar](http://www.cascais.pt/projeto/recmar). 



A apanha do mexilhão, lapas e perceves é tradição na sexta-feira santa



## SEMANA DO AMBIENTE 2015

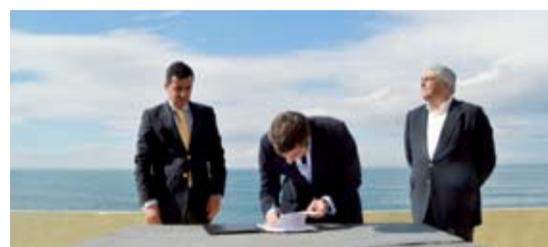
População respondeu ao apelo para viver mais o ambiente

Não há melhor forma de receber a primavera do que com muita vida e atividades relacionadas com o ambiente. Foi essa a fórmula de mais uma Semana do Ambiente em Cascais que proporcionou a miúdos e graúdos oportunidades diversas para (re)descobrir o que de melhor o ambiente do concelho tem para oferecer.

Aos mais novos foi dada a oportunidade de acompanhar no Borboletário do Parque Urbano da Quinta de Rana, todas as fases de desenvolvimento de uma borboleta. Uma verdadeira aventura num mundo frágil, mas de uma beleza imensa.

As famílias puderam participar numa demonstração pouco usual: a condução de rebanhos por cães pastores na Quinta do Pião, espaço gerido pela Câmara Municipal de Cascais no Parque Natural de Sintra Cascais.

Também as crianças do Centro Paroquial Social de S. Domingos de Rana e da Escola Básica



do Murtal participaram nesta Semana do Ambiente com as primeiras plantações em Hortas Pedagógicas criadas pela equipa dos espaços verdes da autarquia.

Uma semana marcada ainda pela assinatura de um protocolo de colaboração entre a edilidade e o MARE - Centro de Investigação Científica, Desenvolvimento Tecnológico e Inovação.

Daqui para a frente vai ser possível proporcionar visitas guiadas à comunidade escolar e mostrar o trabalho de investigação levado a cabo pelo Laboratório Marítimo da Guia. 

## ATUALIDADE

# REVISÃO DO PLANO DIRETOR MUNICIPAL: O QUE VAI MUDAR AFINAL?

Discussão pública do plano estratégico para o município terminou dia 26 de março



A fase de discussão pública do Plano Diretor Municipal de Cascais (PDM), terminou a 26 de março. Foi uma das últimas etapas da revisão deste importante instrumento de planeamento estratégico do município. Com este plano, o concelho ficará dotado, como explica Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais de “um instrumento essencial para o lançamento das reformas que nos permitam ganhar ainda mais atratividade, competitividade e sustentabilidade”.

Para o autarca, além da aproximação ao público do documento, amplamente garantida pela apresentação pública do mesmo numa exposição que se prolongou por mais de 400 dias, dando a conhecer as linhas gerais e a filosofia orientadora do plano, e reforçada pela discussão pública formal, é importante perceber que o PDM visa “ligar, de forma simbiótica, as pessoas e o seu território”.

Centrado nas pessoas, recurso mais importante de um território, o PDM de Cascais é, nas palavras de Carreiras, “o Plano

de uma nova economia e de uma nova sociedade: a sociedade da Ecologia Humana”.

## Um concelho, quatro centralidades

Muito para além da divisão administrativa das freguesias, o novo PDM projeta um concelho policêntrico onde sobressaem quatro centralidades promovendo a “salvaguarda dos recursos naturais sem por em causa o progresso económico, a criação de emprego e a coesão social e territorial”, explica o presidente da autarquia, acrescentando: “é um Plano democrático porque tem como missão reduzir assimetrias na justa medida em que aumenta as oportunidades”.

Com este novo PDM pretende-se que Cascais seja cada vez mais um território acolhedor e competitivo, onde seja possível viver com qualidade tirando partido não só da habitação de cada um, mas também de espaço público, equipamentos, infraestruturas, transportes públicos e mobilidade sustentável, zonas verdes, emprego, inovação e qualificação.

Este PDM reconhece as diferenças entre cada unidade territorial e afirma a estratégia das quatro freguesias no plano intramunicipal, regional, nacional e internacional.

Aposta, por isso, no desenvolvimento de quatro centralidades:

**Carcavelos-Parede** | Pelas suas características e fruto da implementação de projetos como a Nova School of Business and Economics da Universidade Nova de Lisboa, da Cidade da Saúde, a nascer no antigo Hospital Ortopédico José de Almeida, a que se junta a dinamização em termos desportivos e turísticos associados ao surf e skate, no âmbito do projeto da Quik Silver, é esta a nova centralidade em termos de educação e investigação do concelho.

**Cascais-Estoril** | É aqui o coração incontornável do concelho que foi berço do turismo em Portugal. Esta é a sala de visitas de Cascais e uma das mais importantes do país. Este é o centro do cosmopolitismo e da tolerância multicultural, o local onde se si-

tua a casa das indústrias culturais e criativas. Aqui se promove uma oferta cultural, desportiva e de entretenimento diversificada ao longo de todo o ano. Aqui se situa o novíssimo Bairro dos Museus, complementados por uma oferta hoteleira e de restauração de elevada qualidade.

**São Domingos de Rana** | Esta freguesia destaca-se pelo capital humano, o centro do desenvolvimento empresarial do concelho. Marcada pelo aeródromo de Tires e pela forte presença industrial, esta zona do concelho destaca-se enquanto força motriz de Cascais para a qual se pretende a criação da cintura empresarial do concelho apoiada numa rede viária requalificada e desenvolvendo particularmente os eixos Talaíde-Trajouce e Abóboda-Polima.

**Alcabideche** | O centro da inovação no concelho está em Alcabideche. É este o ímã para os empreendedores. Pretende-se criar aqui a Cidade dos Serviços. Este será o centro do setor terciário de todo o concelho.

## O QUE RESULTA DO NOVO PDM?

- Contenção dos perímetros urbanos para fins habitacionais
- Área edificativa menor que o PDM 1997. Contemos os perímetros de construção
- Extinção dos terrenos urbanizáveis
- Maior qualidade de vida dos cidadãos
- Proteção dos espaços verdes existentes
- Criação de novas zonas verdes
- Valorização paisagística do território
- Um território mais homogéneo
- Urbanização com mais critério. Respeito pelo património
- Transparência
- Conhecimento claro de regras
- Eliminação de zonas cinzentas

## NOVIDADES EM RELAÇÃO AO ANTIGO PDM

### Classe residencial em quarteirões

O residencial é a nova classe de espaço urbanizável, sendo o limite de construção a morfologia do quarteirão e a envolvente da rua. O preenchimento, requalificação e consolidação da malha urbana já existente são prioritários.

### Novas classes de espaços verdes

Surgem no novo PDM três novas classes de espaços verdes: Espaço natural nível 2 – reserva ecológica municipal; espaço verde de recreio e produção; e espaço verde de proteção a infraestruturas.

### Criado “Espaço estratégico”

A nova organização do território prevê a criação de bolsas estratégicas para o desenvolvimento socioeconómico do município de Cascais e promotoras de emprego. São as novas Bolsas de Espaço Estratégico”.

### Regeneração industrial

A primazia do novo PDM vai para a recuperação das zonas industriais já implantadas no território. Pretende-se, assim, dar nova vida e novos usos a espaços já existentes, promovendo a criação de emprego.

**PDM**  
**CASCAIS**

# BAIRRO DOS MUSEUS:

## CASCAIS A PAR DE GRANDES CAPITALS EUROPEIAS

Cascais já tem um Bairro dos Museus (BM)! O conceito, pioneiro em Portugal, cria um espaço geográfico onde 12 equipamentos culturais e dois parques urbanos [ver mapa] se juntam na realização de eventos e programações. Outra das novidades é a existência de um bilhete único, de um dia, para todos os espaços. A gestão destes polos culturais está a cargo da Fundação D. Luis I. Cascais fica, assim, lado a lado com grandes capitais europeias como Berlim ou Amesterdão, onde exis-

tem também bairros dedicado à cultura. O Bairro dos Museus surge para conservar o antigo e viver o novo “promovendo o diálogo entre gerações passadas e as gerações futuras”, realçou o presidente da Câmara Municipal de Cascais, Carlos Carreiras, na apresentação do projeto, que quer fazer da Vila de Cascais um palco com artistas a trabalhar ao vivo. No desenvolvimento do Bairro dos Museus tomou-se em mãos o desafio de proceder à integração dos Serviços Culturais e Educa-

tivos existentes em alguns dos equipamentos, para os transformar num corpo único, organizado de forma coerente, tendo em vista dar resposta às solicitações dos diversos públicos fruidores do Bairro dos Museus.

A proposta do Serviço Cultural e Educativo consiste num Modelo de Intervenção Integrador de diferentes iniciativas, onde cada museu ou espaço cultural possa desenvolver os conteúdos específicos de cada espaço e as sinergias do coletivo do próprio Bairro. **C**

### IRINA BLOK

Designer gráfica de Silicon Valley criou a identidade do Bairro dos Museus. Nos últimos anos trabalhou para as maiores empresas tecnológicas como a Apple, Yahoo ou Google. Um dos projetos mais conhecidos que concebeu foi o design do

Android, da Google. Quando a Câmara Municipal de Cascais a desafiou para criar a identidade do Bairro dos Museus, esta designer de origem russa não hesitou. “Pensei que seria uma excelente oportunidade para desenvolver

um sistema que ajudasse a estabelecer Cascais como uma referência cultural e artística no mundo” diz Irina Blok acrescentando que “achei singular em Cascais a combinação de símbolos da natureza e da cultura a curta distância entre si”. **C**

### INTEGRAM AINDA O BAIRRO DOS MUSEUS OS SEGUINTE EQUIPAMENTOS CULTURAIS:

- FORTE SÃO JORGE DE OITAVOS
- MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA / CASA VERDADES FARIA
- ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS
- CASA REYNALDO DOS SANTOS E IRENE VIROTE
- KILHÓ DOS SANTOS
- AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA / PARQUE DE PALMELA

Em breve juntam-se ao Bairro dos Museus:

- MUSEU DO CARTOON
- MUSEU DO AUTOMÓVEL ANTIGO





# ATUALIDADE



## 116.º ANIVERSÁRIO DA SOCIEDADE MUSICAL UNIÃO PAREDENSE

Obras do Orçamento Participativo marcaram dia de festa

Com 116 anos de existência, a Sociedade Musical União Paredense (SMUP) é a coletividade musical mais antiga do concelho. Fundada a 4 de março de 1899 por um grupo de residentes da Parede com um interesse comum: a música. Hoje, esse continua a ser o motor desta sociedade, que acolhe outras atividades como o teatro ou o surf.

No dia em que se festejou o aniversário, 7 de março, foi a música que ecoou no salão que se encheu para escutar o repertório da filarmónica.

No bar, onde estão as mesas de bilhar, ping pong, jogos de cartas e de tabuleiro, cruzaram-se várias gerações à conversa. Falava-se das obras de requalificação da sociedade, da casa que servia de sede onde tudo começou, das

memórias e dos projetos de futuro. Frequentadores da SMUP que lembraram histórias de outros tempos. Assim é com António Coelho, residente desde sempre na Parede e sócio há 50 anos. “Já vinha para aqui antes de ser sócio e este novo espaço está sem dúvida magnífico. É possível termos aqui atividades para a terceira idade e atividades para os mais novos como a música. Isto é muito importante para a população da freguesia”, enaltece António Coelho.

Construído em 1938, o edifício centenário que se encontrava bastante degradado, foi alvo de uma profunda intervenção após a aprovação dos projetos do Orçamento Participativo (OP) de 2011 e 2012. É razão suficiente para a alegria vivida por todos os

que frequentam a sociedade. Em 2011, através do projeto Associação Cultura no Muro, foi possível a primeira intervenção e sediar a respetiva associação cultural no espaço. Este projeto aliou-se então a um outro apresentado pela SMUP em 2012, para renovação do edifício principal, que foi ampliado e requalificado.

Para Eduardo Lopes, presidente da SMUP, o momento é de emoções: “É uma mistura de alegria e nostalgia. Felizmente conseguimos requalificar o edifício. Sem o OP seria impossível.”

Algumas dificuldades levaram à interrupção das atividades da sociedade mas agora é possível promover a cultura junto dos munícipes e continuar a garantir o mérito desta coletividade relevante para Cascais. 



## ORÇAMENTO PARTICIPATIVO 2015

Propostas de cidadãos aumentam qualidade de vida no concelho

A Câmara Municipal de Cascais continua a apostar na participação dos cidadãos para fomentar uma sociedade civil forte e ativa na definição de prioridades governativas, no desenvolvimento da qualidade de vida no concelho. Esta tem sido uma fórmula de sucesso que garantiu já que este fosse o OP mais votado do país e um dos mais participados a nível europeu.

A exemplo do que tem sucedido nos últimos quatro anos, o Orçamento Participativo (OP) 2015 Cascais quer continuar a contribuir para uma participação informada e responsável dos munícipes nos processos governativos locais. Ao mesmo tempo, com este processo, pretende-se garantir que a participação dos cidadãos nas decisões sobre os investimentos municipais represente uma correspondência real entre as verdadeiras necessidades e as naturais aspirações da população.

O OP é, portanto, um instrumento de fundamental importância na estratégia da Câmara Municipal de Cascais.

### O que é o OP?

É um mecanismo de democracia participativa que permite aos

cidadãos decidirem sobre uma parte do orçamento municipal. No Orçamento Participativo (OP) Cascais, o executivo destaca uma parte do orçamento e convida todos os cidadãos a identificar, debater e priorizar projetos para o Concelho.

No âmbito do OP a Câmara Municipal de Cascais disponibiliza anualmente 1,5 milhões de euros.

### Como e quem pode participar?

Os cidadãos poderão participar na fase de discussão e apresentação de propostas e também na fase de votação dos projetos finalistas.

As propostas podem ser apresentadas nas sessões de participação pública que serão organizadas por todo o concelho. A participação é feita em nome individual e tem como objetivo a melhoria da qualidade de vida da comunidade. As propostas mais votadas serão submetidas à avaliação da equipa técnica da autarquia e após validação são colocadas a votação.

Na fase de votação os cidadãos poderão participar enviando um SMS gratuito e escolhendo apenas um projeto. Os projetos mais votados serão concretizados pela autarquia nos dois anos subsequentes. 



Sessões de 18 de abril a 9 de maio

18 de abril, sábado, 15h00  
**UNIÃO RECREATIVA DA CHARNECA**  
20 de abril, 2ª feira, 21h00  
**SOCIEDADE DE INSTRUÇÃO E RECREIO DE JANES E MALVEIRA**  
22 de abril, 4ª feira, 21h00  
**SOCIEDADE MUSICAL UNIÃO PAREDENSE**  
24 de abril, 6ª feira, 21h00  
**GRUPO SOLIDARIEDADE MUSICAL E DESPORTIVA DE TALAÍDE**  
27 de abril, 2ª feira, 21h00  
**CENTRO COMUNITÁRIO SÃO JOÃO DO ESTORIL**  
29 de abril, 4ª feira, 21h, **COMPLEXO MULTISERVIÇOS CM CASCAIS**  
4 de maio, 2ª feira, 21h00  
**BOMBEIROS VOLUNTÁRIOS DE CARCAVELOS**  
6 de maio, 4ª feira, 21h00  
**ESCOLA SECUNDÁRIA FREI GONÇALO DE AZEVEDO**  
9 de maio, sábado, 15h00  
**PRAÇA 5 DE OUTUBRO, CASCAIS**

## ATUALIDADE



## MILLENNIUM ESTORIL OPEN: QUASE TUDO PRONTO PARA O REGRESSO DO TÊNIS MUNDIAL A CASCAIS.

Frederico Silva e Frederico Gil na lista de jogadores da prova do ATP World Tour

O português Frederico Silva recebeu o primeiro "wild-card" para o quadro principal do Millennium Estoril Open marcando assim a estreia deste tenista num torneio do circuito ATP World Tour. E Frederico Gil, finalista do antigo torneio em 2010, foi convidado para a fase de qualificação.

Frederico Silva, 20 anos, é detentor de um dos mais importantes currículos nos escalões juvenis portugueses com a conquista de vários títulos nacionais e o único tenista luso a vencer títulos

do Grand Slam. Frederico Gil, 30 anos, é referência do ténis nacional e o primeiro português a jogar a final de um torneio ATP World Tour, chegando a ser 62º do ranking.

As presenças destas duas estrelas do ténis mundial foi confirmada na conferência de imprensa [25 março] a um mês da realização do torneio.

O evento, que entregará 440 mil euros em prémios monetários, é organizado pela 3LOVE no Clube de Ténis de Estoril, de 25 de abril e 3 de maio.

A realização deste torneio promove a realização de obras signi-

ficativas que vão preparar o local para acolher, da melhor maneira, os melhores do ténis mundial, adeptos e convidados.

A intervenção, que foi possível visitar no âmbito da conferência de imprensa, abrange toda a zona envolvente, incluindo manutenção e reabilitação do clube, reparação de espaços verdes, criação de mais lugares de estacionamento, reforço da iluminação pública e privada e melhoria de acessibilidades, num total de 30 mil metros quadrados.

A intervenção levada a cabo pela Câmara Municipal de Cascais permite assim assegurar a

presença do Millennium Estoril Open no calendário do ATP World Tour. "Pela primeira vez na sua história, o maior torneio de ténis português joga-se no lugar que há mais de duas décadas lhe empresta o nome: Estoril.

É um enorme espetáculo desportivo que se liga à identidade de Cascais e que tem impacto na economia local", afirmou Carlos Carreiras, presidente da Câmara Municipal de Cascais. Sublinhando a relevância do evento enquanto veículo de promoção do país e da modalidade, João Zilhão, diretor da prova, acredita que esta será "a grande festa do ténis português, com um papel relevante na mobilização, motivação e angariação de praticantes. Trata-se de uma nova organização e de um novo evento que irá assumir o estatuto de embaixador de Portugal no mundo e que vai promover o concelho de Cascais". Os bilhetes já estão à venda e custam entre 5 e 220 euros, com 20% de desconto para os filiados da Federação Portuguesa de Ténis. Mais informações sobre o evento e bilhetes em [www.millenniumestorilopen.com](http://www.millenniumestorilopen.com)



### Requalificação em números:

- 11.000 m<sup>2</sup> de área asfaltada
- 1.700 m<sup>2</sup> de calçada portuguesa
- 5.000 m<sup>2</sup> de movimentos de terra

### Infraestruturas montadas para acolher a prova:

- 3.500 m<sup>2</sup> de área coberta
- 3.544 lugares no court central
- 788 lugares no court n.º2
- 10 stands para restauração
- 25 stands de merchandising



Frederico Silva



Frederico Gil



## CASA CHEIA NA ESTREIA DA SINFÓNICA DE CASCAIS

Auditório Senhora da Boa Nova esgotou para assistir ao primeiro concerto da orquestra



A Sinfónica de Cascais é composta por cerca de 80 músicos

13 junho | 21H00 - CONCERTO DE VERÃO | PROGRAMA:  
Luís de Freitas Branco, Suite Alentejana N.º 1 N. Rimski-Korsakov,  
Suite Scheherazade Op. 35

24 outubro | 21H00 - GALA DE ÓPERA ITALIANA | PROGRAMA:  
Obras de G. Rossini, G. Verdi, G. Puccini e P. Mascagni  
Cristiana Oliveira - soprano  
Diego Cavazzin - tenor

12 dezembro | 16H00 - "BEETHOVEN - NONA SINFONIA" | PROGRAMA:  
L. V. Beethoven Sinfonia N.º 9 em Ré menor, Op. 125, "Coral"  
Solistas a indicar com a participação de vários coros do concelho de Cascais

Duas horas antes da grande estreia da Sinfónica de Cascais [21 de março], maestro e músicos subiram ao palco para as últimas afinações. O ensaio geral previa uma noite memorável e assim foi, de acordo com a reação do público que encheu os 600 lugares do Auditório Senhora da Boa Nova, no Estoril. Abrilhantado pelo talento e sonoridade inigualável de 80 músicos, o espetáculo, com cerca de hora e meia de duração, apresentou um concerto inédito para piano a quatro mãos por Artur Pizarro e Rinaldo Zhok e uma interpretação da Sinfonia N.º 9 Do Novo Mundo, de A. Dvorák. Orgulhosos da prestação, os pianistas, que tiveram escassas horas para ensaiar, revelaram o entusiasmo por terem participado no primeiro concerto da Sinfónica de Cascais. "Foi um milagre! Nunca tínhamos tocado juntos num só piano e a reação do público foi fantástica. O empenho de todos neste projeto é fantástico. Mostrar a nobreza de espírito e

identidade de Cascais desta forma é genial" revela o pianista português. Com apoio da Câmara Municipal de Cascais e do Conservatório de Música de Cascais, o projeto a cargo do maestro Nikolay Lalov, vem complementar a oferta musical no concelho de Cascais, permitindo que o público aprecie a sonoridade de uma orquestra sinfónica. Para o presidente da Câmara Municipal de Cascais, a lotação do auditório é reflexo da forte aposta do município na Sinfónica. Carlos Carreiras adiantou que "para Cascais este é mais um passo para nos afirmarmos no plano cultural nacional e internacional". Alegria partilhada pelo maestro Nikolay Lalov no final do concerto dizendo que "a sala estava cheia, a reação do público foi ótima e os músicos estavam entusiasmados. Tudo correu bem. Não podia ter pedido mais nada. Agora, não podemos baixar o nível para os próximos concertos". Este foi o primeiro de quatro concertos anuais da Sinfónica de Cascais.

# PESSOAS DE CASCAIS

COLABORADOR



**José António Gonçalves**  
Conservador-Restaurador | Núcleo de Património Histórico-Cultural

## O desafio de salvaguardar o património

Nasceu no concelho de Alvaiázere, distrito de Leiria. Viveu em Lisboa e rendeu-se aos encantos de Cascais a partir do momento em que começou a colaborar com a câmara municipal, em 2009. “Só conhecia esta vila na perspetiva de turista” e acrescenta “aqui há mais tranquilidade. Tenho qualidade de vida, tempo para a família e até posso ir a pé para o trabalho.” O lado profissional deste conservador-restaurador também despertou o interesse pelo concelho. José António Gonçalves adianta que “esta simbiose entre a paisagem natural e a arquitetura é única, embora reconheça a importância arqueológica da Villa Romana de Freiria e das Grutas da Alapraia, entre outros sítios de Cascais.”

Com vista privilegiada para o mar, é no Museu Condes de Castro Guimarães que este colaborador se divide entre inventariados, acompanhamento de intervenções e restaura.

O restauro da escultura de São Pedro, no Museu Con-

**“Esta simbiose entre a paisagem natural e a arquitetura é única, embora reconheça a importância arqueológica da Villa Romana de Freiria e das Grutas da Alapraia, entre outros sítios de Cascais.”**

des de Castro Guimarães ou a limpeza de um canhão de bronze exposto no Museu do Mar, são alguns trabalhos visíveis deste profissional do restauro e da conservação.

Rigorous, exigente e sedento de conhecimento José destaca a carta arqueológica subaquática de Cascais como o projeto que mais o fascina. “Para além de ser um projeto pioneiro em Portugal em muitos aspetos, é algo que me dá imenso prazer fazer porque alia o meu conhecimento ao gosto pelo mergulho”.

Seguindo o lema dos romanos, divide o tempo entre o “negócio e o ócio”, de forma a não se deixar consumir, em demasia, com o trabalho e a garantir qualidade de vida. Para isso contribuem as atividades de aventura, o tempo com a família, o cargo de vice presidente da Federação Portuguesa de Voo Livre e a paixão pela cozinha. Uma receita perfeita para alguém cujo voo será, certamente, cada vez mais alto.

MUNÍCIPE



**Ana Paula Almeida**  
Jornalista e escritora

## Entre a ficção e a realidade

Define-se uma contadora de histórias. Jornalista na SIC, desde a fundação desta televisão, Ana Paula Almeida passa para os livros a empatia e sensibilidade que a caracteriza quando “fala de vidas singulares, sorrisos e máscaras”. É com este poder que se expressa nos quatro livros que já publicou. “O Comboio das Mulheres”, primeira obra desta autora, editado há 19 anos, volta agora a fazer parte dos escaparates das livrarias, numa reedição, lançada este mês, a propósito do Dia Internacional da Mulher. O livro é uma homenagem às mulheres, mães, esposas, filhas, colegas, amigas, profissionais, abordando de forma transversal o tema da violên-

**“Incomoda-me o silêncio conivente de vizinhos, amigos e familiares que às vezes sabem o que se passa e nada fazem para intervir, achando que “entre marido e mulher ninguém mete a colher.”**

cia doméstica. São histórias profundas, divertidas, magoadas ou otimistas, de amor e de esperança, agora com mais contos, crónicas, novas ilustrações de artistas plásticos e um texto do Professor Marcelo Rebelo de Sousa. “Incomoda-me o silêncio conivente de vizinhos, amigos e familiares que às vezes sabem o que se passa e nada fazem para intervir, achando que “entre marido e mulher ninguém mete a colher”, adianta Ana Paula Almeida ao C, acrescentando que “haja dignidade e respeito mútuo todos os dias do ano. Ninguém é de ninguém, o amor não é uma prisão nem um negócio e, tal como a liberdade, não tem preço”.

“Códigos de Silêncio”, “Sabes, Meu Amor” e “Corações Re-partidos” são outros livros de que é autora. Ana Paula Almeida nasceu em Caxias no dia 2 de março de 1966, mas vive desde os sete anos, no concelho de Cascais. Formada em Línguas e Literaturas Modernas, iniciou a carreira de jornalista aos 18 anos, tendo simultaneamente, vivido outras experiências profissionais como professora no ensino secundário em Cascais, e como assessora de imprensa no Casino Estoril. Mas é no jornalismo que Ana Paula Almeida encontra todos os dias uma causa de vida.

PELO MUNDO



**Leonor Gabriel Guedes da Silva**  
Estudante de doutoramento

## De Cascais para a Holanda

Radicada em Delft, Holanda, Leonor Silva, engenheira biológica de 23 anos, é uma cascalense apostada em fazer do mundo um lugar melhor. É numa universidade holandesa que desenvolve a tese de doutoramento estudando as bactérias utilizadas no tratamento de águas residuais. “O objetivo é perceber como é que “elas” fazem este trabalho”, partilha.

Leonor nasceu em Lisboa. Foi para Cascais que a família se mudou tinha ela poucos meses de vida. Aqui estudou até que o percurso académico a levou “a viajar de comboio todos os dias” para Lisboa. Talvez, por isso, quando lhe pedimos que revele do que sente mais saudade, Leonor seja muito rápida: “Da vista magnífica a 360 graus - o mar, o rio e a serra”.

Viver nos Países Baixos foi relativamente simples, sobretudo porque Leonor já sabia o que ia encontrar. “A primeira vez que deixei Cascais foi durante o meu primeiro ano de mestrado quando participei no programa ERASMUS”, recorda. Nessa altura esteve um ano na Holanda, precisamente na universidade onde agora trabalha. Regressou a Portugal, mas por pouco tempo. Seguiu viagem para os Estados Unidos da América para realizar um estágio com a duração de seis meses e, logo depois, regressou a Delft. Viagens constantes que lhe permitiram desenvolver capacidades de organização e comunicação, “características muito fortes nos holandeses”, destaca. Em termos profissionais está muito satisfeita com a oportunidade de trabalhar naquilo de que gosta “com condições excecionais, a uma distância razoável dos familiares e amigos”.

E se a adaptação desta antiga “Marezinha” [participante no Maré Viva, programa municipal de voluntariado jovem] a Delft foi fácil, pois, “é uma cidade universitária, logo o ambiente é super jovem e amigável”, já as condições meteorológicas representam o verdadeiro desafio de estar longe de Cascais. “Os dias aqui são mais frios e cinzentos...” Também a comida é muito diferente, pelo que, se pudesse, Leonor transportava para Delft “um dos fantásticos restaurantes de comida típica portuguesa que existem em Cascais!” Isto porque o passadiço da duna da Cresmina, o centro da vila e a sua casa não cabem na mala!

**“[Seoubessem na mala] transportava para Delft “o passadiço da Duna da Cresmina, o centro da vila e a minha casa.”**

# ACONTECE



Consulte a agenda completa em [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)

## EXPOSIÇÕES

**8 DE ABRIL A 19 DE JULHO**  
**Exposição Cascais: Memórias de Pedra e Cal (1364-2014)**  
CENTRO CULTURAL CASCAIS  
De 3ª a domingo das 10h00 às 18h00  
Informações: [arquivo.historico@cm-cascais.pt](mailto:arquivo.historico@cm-cascais.pt) | 214 815 738

**18 DE ABRIL A 14 DE JUNHO**  
**Timeline - Pintura de Pedro Pinto Coelho**  
CENTRO CULTURAL CASCAIS  
3ª a domingo 10h00 às 18h00  
Informações: 214 815 665/60  
[geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt) | [www.fundacaodomluis.pt](http://www.fundacaodomluis.pt)

**ATÉ 18 DE ABRIL**  
**Pintura - Nélio Saltão**  
CENTRO CULTURAL CASCAIS  
3ª a domingo 10h00 às 18h00  
Informações: 214 815 665/60  
[geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt) | [www.fundacaodomluis.pt](http://www.fundacaodomluis.pt)

**ATÉ 19 DE ABRIL**  
**Vasco Granja e o Cinema de Animação - Memorabilia**  
CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
3ª a domingo das 10h00 às 18h00  
Informações: 2214 815 665/60  
[geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt) | [www.fundacaodomluis.pt](http://www.fundacaodomluis.pt)  
Bilheteira on line do CCC/ CTT/ FNAC/Worten/El Corte Inglés

**23 DE ABRIL A 26 DE JULHO**  
**Pintura naturalista na coleção Millennium BCP**  
MUSEU CONDES DE CASTRO GUIMARÃES  
3ª a 6ª das 10h00 às 17h00

| sábado e domingo das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 17h00 | último ingresso às 16h45  
Informações: de 2ª a 6ª das 10h00 às 17h00  
[a.isabel.freire@cm-cascais.pt](mailto:a.isabel.freire@cm-cascais.pt)

**25 DE ABRIL A 21 DE JUNHO**  
**Ligações - Pintura de Adelaide Barbosa**  
CENTRO CULTURAL CASCAIS  
3ª a domingo - 10h00 / 18h00  
Informações: 214 815 665/60  
[geral@fdl.pt](mailto:geral@fdl.pt) | [www.fundacaodomluis.pt](http://www.fundacaodomluis.pt)

## CONFERÊNCIAS

**11 DE ABRIL**  
**Visita guiada/conferência à Exposição "Michel Giacometti e o Cante" com o jornalista Adelino Gomes**  
MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA - CASA VERDADES DE FARIA  
Sábado às 16h00  
Inscrições: [mmp@cm-cascais.pt](mailto:mmp@cm-cascais.pt) | 214 815 904/51 | [www.mmp.cm-cascais.pt](http://www.mmp.cm-cascais.pt)

**18 DE ABRIL**  
**Visita guiada e Conferência | A azulejaria na obra de Raul Lino - A Casa Monsalvat, a Torre de S. Patrício e a Casa de Santa Maria**  
CASA DE SANTA MARIA  
Sábado das 9h30 às 17h00  
Informações e Inscrição: [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt) ou [csm@cm-cascais.pt](mailto:csm@cm-cascais.pt), [mmp@cm-cascais.pt](mailto:mmp@cm-cascais.pt) ou presencialmente.

## CURSOS

**6 A 15 DE ABRIL**  
**"Estratégias pessoais para o emprego" - EPE**  
ESC. SECUNDÁRIA FERNANDO LOPES GRAÇA  
Das 9h30 às 13h00  
Gratuito  
Inscrições e informações: 214 815 945 | [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)  
[dpre@cm-cascais.pt](mailto:dpre@cm-cascais.pt)

## LIVROS E LEITURAS

**10 DE ABRIL**  
**A voz da Escrita com... Mário Zambujal**  
CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
6ª às 21h00

Gratuito  
Informações: 214 821 201  
[rglivreiros@rglivreiros.pt](mailto:rglivreiros@rglivreiros.pt)

**24 DE ABRIL**  
**Com Olhos de Ler - Comunidade de Leitores**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SÃO DOMINGOS DE RANA  
6ª às 21h00  
Gratuito.  
Informações: 214 815 403/4  
[bsdr@cm-cascais.pt](mailto:bsdr@cm-cascais.pt)

## MÚSICA

**18 DE ABRIL**  
**"MÚSICA RUSSA" Recital OCCO**  
MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA  
Sábado às 18h00  
Informações: [mmp@cm-cascais.pt](mailto:mmp@cm-cascais.pt) | 214 815 904  
[www.mmp.cm-cascais.pt](http://www.mmp.cm-cascais.pt)

**19 DE ABRIL**  
**Ciclo de Concertos Explicados às Famílias Os cantos do mundo África - Finka Pé (Cabo Verde)**  
AUDITÓRIO SRA. BOA NOVA  
Domingo às 17h30  
Bilheteira e reservas: 214 678 610 | 912 485 464

## TEATRO E CINEMA

**24 DE ABRIL**  
**Juno**  
LOJA GERAÇÃO C EM CASCAIS  
6ª às 21h00  
Inscrições: 214 815 913  
[espaco-s@geracao-c.com](mailto:espaco-s@geracao-c.com)

## DESPORTO

**18 DE ABRIL**  
**Apresentação do livro "A Vila das Cores", de Bruno Magina**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
Sábado às 15h00 | Gratuito  
Informações: 214 815 418 | [bhqsc@cm-cascais.pt](mailto:bhqsc@cm-cascais.pt)

**19 DE ABRIL**  
**Troféu de Atletismo de Cascais 2015 - Corrida da Juventude**  
SÃO DOMINGOS DE RANA  
Domingo das 9h30 às 13h00  
Inscrições: [www.cascais.pt](http://www.cascais.pt)  
[desp@cm-cascais.pt](mailto:desp@cm-cascais.pt) | Luis Cristóvão | 214 815 533

## CRIANÇAS, FAMÍLIAS E ESCOLAS

**4 E 19 DE ABRIL**  
Oficinas teórico/prática: "Cascais da Terra ao Mar"; "Cientista"; "Mistura os Elementos"; "Pesca o Peixe Certo"; "Sustentabilidade Marinha"  
CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DA PEDRA DO SAL  
Sábado ou domingo das 10h00 às 12h00 ou das 14h30 às 16h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 924  
[ciaps@cm-cascais.pt](mailto:ciaps@cm-cascais.pt)

**18 DE ABRIL**  
**Rota Pedestre ao Legado da Moagem Árabe em Alcabideche**  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
Sábado às 15h00  
Gratuito  
Informações: 214 815 418  
[bhqsc@cm-cascais.pt](mailto:bhqsc@cm-cascais.pt)

**18 DE ABRIL**  
**Apresentação do livro "A Vila das Cores", de Bruno Magina**  
BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL - PARQUE MARECHAL CARMONA  
Sábado das 15h00 às 16h30  
Gratuito  
Para famílias com crianças com idades compreendidas entre os 4 e os 8 anos.  
Inscrições: 2ª a sábado das 9h30 às 17h30  
Informações: 214 815 326/7  
[bij@cm-cascais.pt](mailto:bij@cm-cascais.pt)

**28 DE MARÇO**  
**Festa da Páscoa - Oficina Criativa**  
MUSEU DO MAR REI D. CARLOS  
Este ano para a comemoração da Páscoa o Museu do Mar propõe a construção de um ovo decorado pelos participantes com temáticas do Museu.  
Inscrições: [museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt) | 214 815 955

## VISITAS GUIADAS

**7 DE ABRIL**  
**"Comemoração do Dia Nacional dos Moinhos de Vento" - "Vem Fazer um Moinho de Vento em Massa de Pão"**  
MOINHO DE ARMAÇÃO

TIPO AMERICANO  
3ª das 9h30m às 13h00  
Gratuito  
Informação: 214 815 942 das 9h00 às 13h00 das 14h00 às 17h00 | [moinho.armacao@cm-cascais.pt](mailto:moinho.armacao@cm-cascais.pt)

**18 DE ABRIL**  
**Abertura ao público das Grutas do Poço Velho**  
GRUTAS DO POÇO VELHO  
Sábado das 14h00 às 18h00  
Gratuito  
Inscrições: 214 815 345



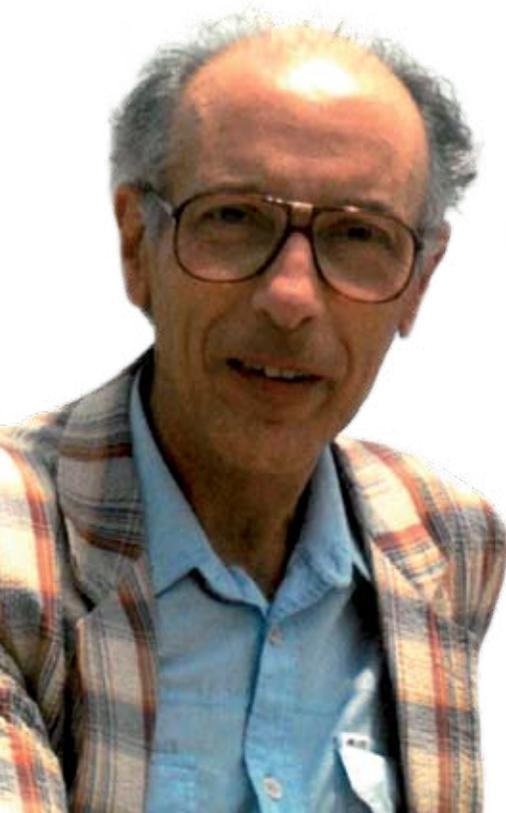
**26 DE ABRIL**  
**Roteiros do Património Concelhio - Escritores em Cascais**  
Local de encontro: FRENTE À ESTAÇÃO DOS COMBOIOS DA CP, Cascais  
Sábado das 14h00 às 18h00  
Visita guiada por Ricardo Alves - Diretor do Museu Ferreira de Castro em Sintra  
Gratuito  
Inscrições: 214 815 323 a partir de 20 de abril (10h00)

## OUTROS EVENTOS

**12 E 26 DE ABRIL**  
**Yoga no Terraço da Casa de Santa Maria**  
CASA DE SANTA MARIA  
Domingo das 10h00 às 11h00  
Informações: [csm@cm-cascais.pt](mailto:csm@cm-cascais.pt) | 214 815 383/2

## A DECORRER

**Descobrir a Fortaleza**  
**- Peddy-paper familiar**  
FORTALEZA DE NOSSA SENHORA DA LUZ  
6ª a domingo das 10h00 às 17h00  
Informações: Gratuito  
211 375 434 (6ª a Domingo)  
[fortaleza.luz@cm-cascais.pt](mailto:fortaleza.luz@cm-cascais.pt)



## EDITORIAL



Patricia Westheimer

**Sundays on the Paredão**

Joggers, walkers, bikers, babies, families, singles, dogs and even a dog pulling a baby carriage: come to the Paredão on any Sunday morning and you'll see it all. Cascais residents and those who love our town congregate on the stunning walkway from as early as 6 am into the evening hours. My dear friend Roger picks me up every Sunday morning at 9 to drive to the beach parking lot. I've tried to convince him that walking there is better for us, but he loves his car, and I don't argue. Also with us are his terrier Lao Tzu and my two poodles, Lili and Lucy. Roger pulls up right at nine (I'd better not be late!) and off we go to the beach. Once we arrive, the dogs leap out of the car before we do and then the five of us head for the Paredão "This is the most beautiful walk in the world," I tell Roger every Sunday. He must get tired of my repeated phrase but he never disagrees (as he does about my liberal politics!)

We walk from one end to the other stopping only to pick up our dogs' droppings in the dark gray bags generously provided by the Câmara. Please note, Mr. Mayor, the bag containers are often empty. At the S. João end we stop to do some leg bends and both bemoan the creakiness of middle age. Then we head back stopping for his bica and my carioca de limão at our favorite, dog friendly Brisa Bar.

After our hour's walk we're both energized and weary at the same time. I always marvel at the runners who start at the Hotel Albaroz, (or even before, run the whole length and then some do it twice). Last year I befriended Maria Cidália Oliveira (I call her Maria Maratona). At 55 she wins marathons in her age category. She runs the length of the Paredão effortlessly and to avoid "overheated feet" she sometimes runs twenty times back and forth on the Praia da Conceição. The Paredão is the best place to meet new people and solidify friendships I've had for years. Now that the weather is spectacular, here's my invitation: "Want to walk with me on the Paredão?" Any day except Sunday. That day's reserved for Roger! .

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: [cascais.c@angloinfo.com](mailto:cascais.c@angloinfo.com)

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## PITFALLS FOR INTERNATIONAL COUPLES CONTEMPLATING SEPARATION OR DIVORCE

By Lucy Greenwood, Partner at the International Family Law Group LLP [[www.iflg.uk.com](http://www.iflg.uk.com)]



Fortunate already to be able to visit Cascais regularly, my work as an international family lawyer also requires me to contact specialist family lawyers worldwide, including in Portugal.

There are now so many 'international' families; couples of different nationalities living or working outside their home country or who just have assets located in different countries. People marry and move abroad with their spouse, but never ask such questions as; what happens to our finances or future arrangements for our children if we separate or divorce.

Many international couples believe incorrectly that:

• By entering into a *regime de bens*, in Portugal their agreement will be upheld if they divorce anywhere in the world. Some countries (like England and Wales) do not recognise such marital regimes or pre-

nuptial agreements as binding. • Where you marry dictates where you must divorce. What counts is where the couple are living and what connections they have with other countries when they separate. Even if you married in England you could still get divorced in Portugal. If you married in Portugal and had jurisdiction to divorce in England, provided your marriage ceremony in Portugal (or elsewhere in the world) was undertaken in line with civil law requirements in that country, you could divorce in England.

Different countries have very different laws affecting separation and the division of assets upon divorce. So, if married couples have a choice of jurisdiction, it can be crucial to decide where a divorce takes place.

I am using England and Portugal but the same applies to Portugal and any other EU country; except Norway. Where one spouse

is from Portugal another from a country outside the EU, potential jurisdiction options are broader. Given the new Golden Visa rules I suspect such cases will increase over time in Portugal.

Countries also take different approaches to co-habitation. Rights of co-habiting couples in England are much less than their married counterparts. (There is no such thing in England as 'common law marriage'. That is another popular myth).

If you are in the sad situation where your relationship might be floundering, take early legal advice from a specialist family lawyer in any country where you have significant connections (birth or residence), preferably before any final decisions to separate or divorce are acted upon.

A longer version of this article can be found in Cascais Live on [www.lisbon.angloinfo.com](http://www.lisbon.angloinfo.com).

### SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

#### FRIDAY 27 MARCH 2015 Royal British Club Happy Hour

HOTEL BAÍA, CASCAIS  
Starting at: 18:00 - 20:00  
Members, guests and those interested meet for drinks and chat. All welcome.  
Contact: 913 831 083  
[secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

SUNDAY 5TH APRIL  
St Paul's Church - Easter Day Service  
ST PAUL'S CHURCH, ESTORIL

Starting at: 9:30  
Easter Day Church Service  
Contact:  
[www.lisbonanglicans.org](http://www.lisbonanglicans.org)

SATURDAY 11 APRIL 2015  
International Women  
in Portugal - Bowling Night  
PLAYBOWLING CASCAIS  
Starting at: 19:30-22:00  
Join the IWP for an evening of 10-pin bowling.  
Contact: 915 552 847 or  
[office@iwponline.org](mailto:office@iwponline.org)

SATURDAY 18 APRIL 2015  
WRVS - Labels for Less  
COMMUNITY CENTRE  
(CENTRO DE CONVIVIO)  
DO BAIRRO DO ROSÁRIO  
Starting at: 10:00 - 15:00

Spring Charity Fundraising  
Event. Vintage and Designer  
Labels, quality clothing. nearly  
new. Lots of bargains.  
Contact:  
[wrvsportugal@gmail.com](mailto:wrvsportugal@gmail.com)

SATURDAY 19 APRIL 2015  
Democrats Abroad Portugal  
RUA FREITAS REIS 11, CASCAIS  
Starting at: 11:00  
General meeting and elections.  
Contact:  
[democratsportugal@gmail.com](mailto:democratsportugal@gmail.com)

WEDNESDAY 22ND APRIL  
Americans in Portugal -  
Portugal: Its Past, Present  
and Future  
CULTURAL CENTRE OF CASCAIS  
Starting at: 12:30

Cocktails and Lunch with special  
guest speaker Prof. Diogo  
Freitas do Amaral, expert  
on Portuguese constitution  
and former Foreign Minister.  
Contact: 214 862 012 or  
[americansinportugal@gmail.com](mailto:americansinportugal@gmail.com)

THURSDAY 23 APRIL 2015  
St George's Day Dinner  
REAL CLUBE DE CAMPO  
DOM CARLOS, AREIA  
Starting at: 19:30  
The Royal Society of St George  
seek to further English interests  
by spreading knowledge of Eng-  
lish history, traditions and ideals.  
Contact: 214 871 303

FRIDAY 24 APRIL 2015  
Irish Dominican Fathers

Fundraising Dinner  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
Starting at: 19:30  
Entertainment by Tozé Brito and  
friends, dinner, a live and a silent  
auction to raise funds.  
Contact: 214 673 771

### EVENTS & FESTIVALS

WEDNESDAY 8 APRIL 2015  
Orquestra de Câmara de  
Cascais e Oeiras - OCCO  
Invites Piano  
CULTURAL CENTRE OF CASCAIS  
Starting at: 21:30  
Free concert with Pianist  
Pedro Costa playing works by

## ANGLOINFO

# FOREIGN INVASION

By Hans Lamers

The red palm weevil is an invasive estrangeiro that is destroying certain palms in Portugal. Originally from tropical Asia, the *Rhynchophorus ferrugineus* (Portuguese: Escaravelho Vermelho das Palmeiras) spread to Africa. Thought to come from Morocco, Algeria and other North African countries, it reached the Mediterranean in the 1980s. Via Spain, it established itself in southern Portugal. Palm trees started dying on the Algarve some five years ago. Too little was done too late to control the infestation and this snout beetle species spread its wings. Since then, efforts to combat the scourge have made the headlines periodically. Eradication, however, remains elusive and Cascais

is not immune. Infestation causes the yellowing and wilting of the fronds and eventual death of the palm tree. Leaf wilt and crown loss are usually only visible long after infestation. By the time the symptoms are visible, usually six or more months after the weevil has taken up residence, damage is sufficient to kill the tree. Scientists are looking into dogs trained to recognize the scent of weevils (or palm decay) and electronic listening devices (sensitive microphones) to detect early infestation. In the main, treatment consists of a systemic insecticide applied through a funnel about five centimetres above the infested area of the trunk. Alternatively, the

red palm weevil is coaxed into buckets or pitfall traps filled with pheromone lures and then killed. Combining the insecticide and pheromone will attract the weevils to a point source and kill them. The larval grub of the red palm weevil is a delicacy in Southeast Asia. Creamy-tasting when raw and like bacon or meat when cooked. "Sago Delight" or "Fried Sago Worms", as it is called in Malaysia, is considered a gastronomic treat. To the Portuguese palate it may not go down quite so well. The venerable old landmark in the Largo Luis de Camões, from which the Palm Tree Pub & Restaurant takes its name, has succumbed to the red palm weevil.



Credit: Didier Descouens  
[Rhynchophorus\_ferrugineus]

In a parody of Monty Python: "This palm is no more. It has ceased to be. It's expired and gone to meet its maker. This is a late palm. It's a stiff. Bereft of life, it rests in peace. (If it hadn't been left to stand where it is), it would be pushing up the daisies. It's rung down the curtain and joined the choir invisible. This is an ex-palm." Perhaps it will regrow, but if not, it will be replaced by another, no doubt. **C**

www.angloinfo.com

## The Passing of the Palms

By Robin Apthorpe

*The Palm tree, no, it's not the pub,  
Is being eaten by the grub  
That bores its way into the wood  
And doesn't do it any good.*

*Alas alack! some trees are dead,  
Amenity is lost, it's said,  
Sick specimens a sight to see,  
How could it do this to a tree?*

*They've had a lop and lost their top,  
It's plain for all to see;  
We hope that soon a cure is found  
To save their lovely canopy.*

*The skyline of Cascais has changed,  
Via Estoril and coast they ranged,  
These dreadful creatures we don't like,  
So treat them all to "Take a hike".*

# LIGHT IN CASCAIS

By Maya Attinello and Miguel Rodrigues [www.kalijadephoto.com]

Cascais is a very privileged area to live in, not only because of its beaches, warm weather, quaint surroundings and historical buildings but also its quality of light. Portugal in general has a clear, crisp sunlight that makes it appealing to always be outdoors, and there's something about the little village of Cascais that makes the light radiate over the bay and reflect onto the city. As photographers, we often speak of the "quality of light" and have found that Cascais provides many opportunities to create lovely images with all types of light, all year round. Whether it's a cloudy day with sunbeams

shining through, or a beautiful clear sunset over Guincho, we can capture the beauty of Cascais in any condition. The historic centre has a unique charm of its own, with its fishery culture and beautiful historical architecture which makes it the perfect backdrop for any photographer. Over the winter months, turning into spring we have noticed the dramatic sunsets over Cascais, normally after a rainfall. It seems that this year in particular we have witnessed sunsets like never before. Light brings life to our photos when we shoot, and it brings life to our souls when we appreciate

its beauty. It's no wonder we're generally happier on sunny days. We love to see the sunrise in Cascais over the Paredão early in the morning. Yet we also highly recommend you take your camera at sunset to Guincho and take some photos at "Golden Hour" when the sun is horizontal to the earth and the light is perfect. Even if you just use your mobile phone to take pictures you can create some fantastic images. Just as the sun is about to set, place someone with his or her back to the sun but facing you. This way, your subject will be illuminated from behind and you will be able to capture the amazing sunsets of Cascais. **C**



Bach, Beethoven, Scriabin and Mussorgsky.  
Contact: 214 673 102

## ART & EXHIBITIONS

TUE 11 NOV - SUN 7 JUN 2015  
**Mostra do Foral de Cascais**  
EDIFÍCIO PAÇOS DO CONCELHO | CASCAIS  
Starting at: 10:00  
Exhibition of Medieval documents used to create official town councils and structure.  
Contact: 214 815 738 |  
arquivo.historico@cm-cascais.pt

WEDNESDAYS TO SUNDAYS  
**Palácio da Cidadela de Cascais - Guided Tours**  
PALÁCIO DA CIDADELA DE CASCAIS  
Starting at: 14:30 - 20:00  
Used as the summer residence by the Royal House from 1870 you can visit the state rooms, Chapel, The King Luis Room and the Arabic Room.  
Contact: 213 614 60

TUESDAYS TO SUNDAYS  
UNTIL 29 MARCH  
**Pablo Serrano Works on Paper**  
CASCAIS CULTURAL CENTRE  
Starting at: 10:00 - 18:00  
An exhibition of this contemporary Spanish sculptor's draw-

ings before being transformed into his final work.  
Contact: 214 815 660

## SPORTS & SAILING

WEDNESDAY 1 APRIL 2015  
**Royal British Club Golfing Society**  
ESTORIL GOLF CLUB  
Starting at: Tee off from 07:30  
The Royal British Club Cup. Third monthly golf tournament of the year.  
Contact: www.royalbritishclub.pt/en-gb/golf/  
**EVERY WEDNESDAY**  
**Lisbon Casuals**

**Badminton Club**  
COMPLEXO DESPORTIVO DE S. DOMINGOS DE RANA, TIRES  
Starting at: 20:30  
All welcome every Wednesday to play badminton with the Lisbon Casuals.  
Contact: 214 441 930

MON 27 APR - SUN 3 MAY 2015  
**The Millennium Estoril Tennis Open**  
CLUBE DE TENIS DO ESTORIL  
Starting at: Timings vary  
The Millennium Estoril Tennis Open will see fans enjoy greater proximity to the players and the action on the clay court.  
Contact: 214 662 770

## MARKETS

FRI 20 MARCH - SUN 12TH APRIL  
**Cascais Vila de Páscoa (Easter)**  
Jardim Visconde da Luz  
Starting at: 09:00 - 20:00  
Easter Market set up in small wooden stalls selling local artisan products; gourmet food, wine, cheese, clothes  
Contact: 214 815 872

# ÚLTIMA

## Cascais Vila de Páscoa

Até 12 de abril o Jardim Visconde da Luz, em Cascais, enche-se de pequenas casas de madeira com a venda de queijos, vinhos, brinquedos, roupa, acessórios, entre outros produtos. Uma forma de celebrar a Páscoa com uma mostra de produtos gastronómicos e artesanato, e dinamizar o comércio local. Horário: segunda a quinta e domingo, das 09h00 às 20h00, e sextas e sábados, das 09h00 às 21h00. 

## “Street food” e “Comida em Viagem” são tema de festival

De 4 a 12 de abril as ruas de Cascais e do Estoril vão acolher o Festival de Street Food Europeu. É uma mostra gastronómica integrada no World Food Tourism Summit que decorre de 8 a 11 de abril no Centro de Congressos do Estoril. Mais de 55 carrinhas ambulantes participam no festival de “street food”, ou comida servida na rua, novo conceito gastronómico que está a fazer sucesso em cidades como Lisboa, Berlim, Paris ou Londres. O objetivo é demonstrar que, muito além dos tradicionais “hot-dog”, bifanas, pregos ou “kebab”, a oferta das carrinhas ambulantes pode e deve ser de qualidade, primando por uma culinária original e até por iguarias gourmet. A abrir a “Food Tourism Summit”, dia 8, será apresentada uma nova entidade para o turismo gastronómico. Durante o resto da semana, personalidades como Luís Rasquilha (AYR Worldwide), Henrique Sá Pessoa (Chef de Cascais), Jodi Ettenberg (The Food Traveler’s Handbook), João Cepeda (Editor da Time Out Lisboa) e Lúcia Santos, vencedora da primeira edição da versão portuguesa do Masterchef, vão abordar temas ligados à gastronomia em viagem. 



## Semana do Pastel de Bacalhau e Mercado do Bacalhau & Azeite

Gastronomia contribuiu para promover atividades económicas

Milhares de pessoas acompanharam, domingo dia 29 de março, em direto, do Mercado da Vila, em Cascais, o programa “Somos Portugal”, da TVI. Uma festa que contribuiu para dinamizar o Mercado do Bacalhau e do Azeite, mercado temático que contou com a participação de restaurantes convidados e stands com venda do fiel amigo, azeite e produtos derivados do azeite. Domingo foi também o dia de ficarmos a saber que o melhor pastel de bacalhau de Cascais é o do Snack-bar “O Galeão”. Uma decisão unânime do júri, liderado por Miguel Laffan, chef, com uma estrela Michelin, que reconheceu no pastel de bacalhau deste estabelecimento situado no coração da Vila, os melhores ingredientes, sabor, textura e fritura. Ao longo de três dias o Mercado do Bacalhau e do Azeite, no Mercado da Vila, trouxe muita ati-



vidade em redor do fiel amigo. Além de uma mostra variada de vinhos e produtos gourmet para celebrar a excelência do bacalhau e do azeite, instalaram-se no Mercado da Vila vários restaurantes que apresentaram pro-

postas preparadas à base destes produtos. Em paralelo, alguns dos melhores chefs, como Joe Best, Júlio Pereira, Miguel Paulino e Paulo Alves cozinharam ao vivo iguarias que os participantes puderam degustar.

Reforçando a máxima de que o que é “nacional é bom”, o Mercado do Bacalhau e do Azeite contou com a participação de mais de meia centena de artesãos e animação musical com bandas e grupos etnográficos. 

## MARGINAL FOI GINÁSIO AO AR LIVRE

Cascais celebrou mais um Dia Mundial da Atividade Física



Oportunidade única para praticar exercício físico numa via habitualmente reservada aos automóveis, a iniciativa Marginal a Passo de Corrida voltou a trazer à Avenida Marginal, entre S. Pedro do Estoril e Carcavelos

milhares de pessoas. Esta foi a fórmula encontrada pela Câmara Municipal de Cascais para, mais uma vez, celebrar o Dia Mundial da Atividade Física e o público correspondeu: “é uma ótima ocasião para fazer exercí-



cio físico, principalmente com os meus filhos, que muitas vezes não temos oportunidade de estar juntos...é uma manhã em família que a Câmara Municipal de Cascais devia fazer mais”, refere Sérgio Moreno, um dos

participantes. Difícil foi escolher a atividade de entre tantas disponíveis ao longo de 4,5 Km que podiam ser percorridos a pé, em patins, de bicicleta, trike, triciclo ou em quaisquer outros veículos a pedal. 